

Joint Petitioner A: _____
Joint Petitioner B: _____

Enter the name of the county in which you are filing this case.
Escriba el nombre del condado en el que usted está presentando este caso.

**STATE OF WISCONSIN, CIRCUIT COURT,
ESTADO DE WISCONSIN, TRIBUNAL DE PRIMERA
INSTANCIA**

_____ COUNTY
CONDADO DE

Enter Joint Petitioner A's name and address.
Escriba el nombre y la dirección de la Parte Solicitante Conjunta A.

**IN RE: THE MARRIAGE OF
REFERENTE AL MATRIMONIO DE**

**Joint Petitioner A
Parte Solicitante Conjunta A**

Name (First, Middle and Last) / Nombre (Nombre, Segundo Nombre, y Apellido)

Address / Dirección

Address / Dirección

City / Ciudad State / Estado Zip / Código Postal
and / y

On the far right, check divorce or legal separation.
En el extremo derecho marque la casilla para indicar si se trata de un caso de divorcio o de separación legal.

Enter Joint Petitioner B's name and address.
Escriba el nombre y la dirección de la Parte Solicitante Conjunta B.

**Joint Petitioner B
Parte Solicitante Conjunta B**

Name (First, Middle and Last) / Nombre (Nombre, Segundo Nombre, y Apellido)

Address / Dirección

Address / Dirección

City / Ciudad State / Estado Zip / Código Postal

Note: Leave case number blank; the clerk will enter it.
Nota: Deje el número de caso en blanco; el secretario del tribunal lo anotará.

Amended *Enmendada*

**Joint Petition
With Minor Children
Petición Conjunta
Para personas con hijos
menores de edad**

Divorce-40101
Divorcio

Legal Separation-40201
Separación Legal

Case No. _____
Causa no. _____

This form does not replace the need for an interpreter, any colloquies mandated by law, or the responsibility of court and counsel to ensure that persons with limited English proficiency fully comprehend their rights and obligations.
Este documento no sustituye el uso de un intérprete, ni los coloquios judiciales exigidos por la ley. Tampoco sustituye la responsabilidad del tribunal y los abogados de asegurarse de que las personas cuya comprensión del idioma inglés sea limitada entiendan por completo sus derechos y obligaciones.

Enter Joint Petitioner A's date of birth [Month, Day, Year].
Escriba la fecha de nacimiento [mes, día, año] de la Parte Solicitante Conjunta A.

For 2, 3, 4 and 5, check yes or no.
Para 2, 3, 4, y 5 marque sí o no.

Military personnel:
Please see Basic Guide to Divorce/Legal Separation.
Personal militar: Consulte la Guía básica de divorcio/separación legal.

**A. We are providing the following information about Joint Petitioner A:
Proporcionamos la siguiente información acerca de la Parte Solicitante Conjunta A:**

1. Date of birth _____.
Fecha de nacimiento
2. Immediately before filing this petition, Joint Petitioner A will have lived in this county for 30 days or more.
La Parte Solicitante Conjunta A habrá vivido 30 días o más en este condado inmediatamente antes de la presentación de esta petición.
 Yes / Sí **No**
3. Immediately before filing this petition, Joint Petitioner A will have lived in the state of Wisconsin for 6 months or more.
La Parte Solicitante Conjunta A habrá vivido 6 meses o más en el estado de Wisconsin inmediatamente antes de la presentación de esta petición.
 Yes / Sí **No**
4. Joint Petitioner A is currently on active duty as a member of the Armed Forces of the United States of America or its allies.
Actualmente la Parte Solicitante Conjunta A presta servicio activo como miembro de las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos de América o sus aliados.

Yes / Sí No

5. Joint Petitioner A is currently pregnant.

La Parte Solicitante Conjunta A está embarazada actualmente.

Yes / Sí No

B. We are providing the following information about Joint Petitioner B:

Proporcionamos la siguiente información acerca de la Parte Solicitante Conjunta B:

1. Date of birth _____.

Fecha de nacimiento

2. Immediately before filing this petition, Joint Petitioner B will have lived in this county for 30 days or more.

La Parte Solicitante Conjunta B habrá vivido 30 días o más en este condado inmediatamente antes de la presentación de esta petición.

Yes / Sí No

3. Immediately before filing this petition, Joint Petitioner B will have lived in the state of Wisconsin for 6 months or more.

La Parte Solicitante Conjunta B habrá vivido 6 meses o más en el estado de Wisconsin inmediatamente antes de la presentación de esta petición.

Yes / Sí No

4. Joint Petitioner B is currently on active duty as a member of the Armed Forces of the United States of America or its allies.

Actualmente la Parte Solicitante Conjunta B presta servicio activo como miembro de las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos de América o sus aliados.

Yes / Sí No

5. Joint Petitioner B is currently pregnant.

La Parte Solicitante Conjunta B está embarazada actualmente.

Yes / Sí No

C. We are providing the following marriage information:

Proporcionamos la siguiente información sobre el matrimonio:

1. We were married on [Date] _____.

Nos casamos el [Fecha]

2. We were married in [City] _____ [State] _____.

Nos casamos en [Ciudad]

[Estado]

3. We are filing for

Estamos presentando una acción para

a. **Divorce.** This marriage is irretrievably broken.

Divorcio. Este matrimonio está irremediadamente roto.

b. **Legal Separation.** This marriage is broken and the reason we are requesting a legal separation and not a divorce is _____.

Separación legal. Este matrimonio está roto y la razón por la cual solicitamos una separación legal y no un divorcio es

4. **Previous Actions / Acciones previas**

This is the first time that either party have filed for divorce or legal separation from each other in Wisconsin or in any other state:

Ésta es la primera vez que alguna de las partes ha presentado una acción de divorcio o de separación legal el uno(a) del(de la) otro(a) en Wisconsin o en cualquier otro estado:

Enter Joint Petitioner B's date of birth [Month, Day, Year].
Escriba la fecha de nacimiento [mes, día, año] de la Parte Solicitante Conjunta B.

For 2, 3, 4 and 5, check yes or no.
Para 2, 3, 4, y 5 marque sí o no.

Military personnel:
Please see Basic Guide to Divorce/Legal Separation.
Personal militar: Consulte la Guía básica de divorcio/separación legal.

Enter the date [month, day, year], city, and state in which you were married.
Escriba la fecha [mes, día, año], ciudad y estado donde se casaron.

Check a or b. If b, explain why you are filing for a legal separation and not a divorce.
Marque a o b. Si marcó b, explique por qué está presentando una acción de separación legal y no de divorcio.

In 4, check a or b. If b, enter the county and state in which it was filed, the case number assigned to it, and check yes or no to

In 5, check yes or no. <i>En 5, marque sí o no.</i>
If no, respond to 5a-5d with information about Joint Petitioner A's most recent previous marriage. <i>Si marcó no, conteste las preguntas 5a a 5d con información acerca del matrimonio anterior más reciente de la Parte Solicitante Conjunta A.</i>
If Joint Petitioner A had an additional previous marriage, respond to 5e-5h. <i>Si la Parte Solicitante Conjunta A tuvo otro matrimonio anterior, conteste las preguntas 5e a 5h.</i>

- a. **Yes / Sí**
- b. **No:** County / *Condado* _____
State / *Estado* _____
Case No. / *Causa No.* _____
Has this case been dismissed? **Yes / Sí** **No**
¿Se ha sobreseído este caso?

5. This is Joint Petitioner A's first marriage. **Yes / Sí** **No**

Éste es el primer matrimonio de la Parte Solicitante Conjunta A.

- a. Joint Petitioner A was previously married to _____
La Parte Solicitante Conjunta A estuvo previamente casada con
- b. The marriage was terminated by **divorce.** **death.**
*El matrimonio terminó debido a **divorcio.** **fallecimiento.***
- c. Date of the divorce or death _____
Fecha del divorcio o del fallecimiento
- d. The divorce was granted in: *Se otorgó el divorcio en:*
Name of court _____
Nombre del tribunal
City _____ State _____
Ciudad Estado
- e. Joint Petitioner A was also previously married to _____
La Parte Solicitante Conjunta A también estuvo previamente casada con
- f. The marriage was terminated by **divorce.** **death.**
*El matrimonio terminó debido a **divorcio.** **fallecimiento.***
- g. Date of the divorce or death _____
Fecha del divorcio o del fallecimiento
- h. The divorce was granted in: / *Se otorgó el divorcio en:*
Name of court _____
Nombre del tribunal
City _____ State _____
Ciudad Estado

If Joint Petitioner A had more than 2 previous marriages, repeat 5e-5h on an additional sheet.

Si la Parte Solicitante Conjunta A tuvo más de 2 matrimonios anteriores, repita los pasos 5e a 5h en una hoja adicional.

Check yes or no. <i>Marque sí o no.</i>
If no, respond to 6a-6d with information about Joint Petitioner B's most recent previous marriage. <i>Si marcó no, conteste las preguntas 6a a 6d con información acerca del matrimonio anterior más reciente de la Parte Solicitante Conjunta B.</i>
If Joint Petitioner B had an additional previous marriage, respond to 6e-6h. <i>Si la Parte Solicitante Conjunta B tuvo otro matrimonio anterior, conteste las preguntas 6e a 6h.</i>

6. This is Joint Petitioner B's first marriage. **Yes / Sí** **No**

Éste es el primer matrimonio de La Parte Solicitante Conjunta B.

- a. Joint Petitioner B was previously married to _____
La Parte Solicitante Conjunta B estuvo previamente casado con
- b. The marriage was terminated by **divorce.** **death.**
*El matrimonio terminó debido a **divorcio.** **fallecimiento.***
- c. Date of the divorce or death _____
Fecha del divorcio o del fallecimiento
- d. The divorce was granted in: / *Se otorgó el divorcio en:*
Name of court _____
Nombre del tribunal
City _____ State _____
Ciudad Estado
- e. Joint Petitioner B was also previously married to _____
La Parte Solicitante Conjunta A también estuvo previamente casada con
- f. The marriage was terminated by **divorce.** **death.**
*El matrimonio terminó debido a **divorcio.** **fallecimiento.***
- g. Date of the divorce or death _____
Fecha del divorcio o del fallecimiento
- h. The divorce was granted in: *Se otorgó el divorcio en:*

Name of court _____
Nombre del tribunal
 City _____ State _____
Ciudad Estado

If Joint Petitioner B had more than 2 previous marriages, repeat 6e-6h on an additional sheet.

Si La Parte Solicitante Conjunta B tuvo más de 2 matrimonios anteriores, repita los pasos 6e a 6h en una hoja adicional

In D.1, enter the name and date of birth [month, day, year] for each **minor** child.

En D.1., escriba el nombre y la fecha de nacimiento [mes, día, año] de cada hijo menor de edad.

If you and the other party do not have minor children together, check None.

Si usted y la otra parte no tienen hijos menores de edad conjuntamente, marque Ninguno.

In 2, enter the name and date of birth [month, day, year] for each **adult** child.

If you do not have adult children, check None.

En 2, escriba el nombre y la fecha de nacimiento [mes, día, año] de cada hijo adulto.

Si usted no tiene hijos adultos, marque Ninguno.

In 3, enter the name and date of birth [month, day, year] for each **other** child and indicate the parent.

If you do not have **other** children, check None.

En 3, escriba el nombre y la fecha de nacimiento [mes, día, año] de cualquier otro hijo e indique el nombre del padre. Si usted no tiene otros hijos adultos, marque Ninguno.

Check no or yes. If yes, enter county and case no. *Marque no o sí. Si marcó sí, escriba el condado y número de caso.*

In 4, check yes or no. *En 4, marque sí o no.*

D. We are providing the following information regarding our children:

Proporcionamos la siguiente información con respecto a nuestros hijos:

1. Minor Children that we have together

Hijos menores de edad que tenemos juntos

a. The **minor** children (age 17 or younger) of me and the other party (born to or adopted) before or during our marriage are

Los hijos menores de edad (17 años de edad o menos) (nacidos o adoptados) con mi y la otra parte antes o durante nuestro matrimonio son

b. **None. / Ninguno.**

Name of Minor Child <i>Nombre del hijo menor de edad</i>	Date of Birth <i>Fecha de nacimiento</i>

2. Adult Child(ren) that we have together

Hijos mayores de edad que tenemos juntos

a. The **adult** child(ren) (age 18 or older) of me and the other party (born to or adopted) before or during our marriage are

Los hijos mayores de edad (18 años de edad o más) (nacidos de o adoptados) con mi y la otra parte antes o durante nuestro matrimonio son

b. **None. / Ninguno.**

Name of Adult Child <i>Nombre del hijo mayor de edad</i>	Date of Birth <i>Fecha de nacimiento</i>

3. Other children *Otros hijos*

a. **Other** child(ren) born or adopted during this marriage by either party.

Otros hijos nacidos o adoptados durante este matrimonio por alguna de las partes.

b. **None. / Ninguno.**

Name of Child <i>Nombre del hijo</i>	Date of Birth <i>Fecha de nacimiento</i>	Parent <i>Padre</i>

Has paternity been established? No

¿Se ha establecido la paternidad? Yes, County _____ Case No.: _____
Sí, Condado Causa no.:

4. Have the minor child(ren) lived in Wisconsin 6 months or more with at least one of the parents? Yes / *Sí* No

¿Ha(n) vivido el/los hijo(s) menor(es) en Wisconsin durante 6 meses o más con al menos uno

In 5, enter the current address of the minor children. If the children currently reside at separate addresses, provide those addresses on an additional sheet.
En 5, escriba la dirección actual de los hijos menores de edad. Si actualmente residen en direcciones separadas, proporcione esas direcciones en una hoja adicional.

In 6, enter any previous addresses for the minor children living **with the parents** during the past 5 years. If none check "none."
En 6, escriba todas las direcciones previas de los hijos menores de edad que han vivido con los padres durante los últimos 5 años. Si ninguno marque "ninguno."

If the children have lived in more than 2 places over the past 5 years, provide those addresses on an additional sheet.
Si los hijos han vivido en más de 2 lugares durante los últimos 5 años, proporcione esas direcciones en una hoja adicional.

In 7, check yes or no.
En 7, marque sí o no.

If yes, enter the name of that minor child and the name and address of the person with whom that child lived.
Si marcó sí, escriba el nombre de ese hijo menor de edad y el nombre y la dirección de la persona con quien ese hijo vivió.

Attach an additional sheet, if necessary.
Adjunte una hoja adicional, si es necesario.

de los padres?

5. The current address of the minor child(ren) is/are
La dirección actual de los hijos menores de edad estan
Address _____
Dirección
Address _____
Dirección
City _____ State _____ Zip _____
Ciudad Estado Código Postal
6. Previous addresses for the minor child(ren) is/are
Las direcciones previas de los hijos menores de edad estan
 None (the children have lived at the current address for the last five years).
Ninguno (los niños han vivido en la dirección actual durante los últimos cinco años).
Address _____
Dirección
Address _____
Dirección
City _____ State _____ Zip _____
Ciudad Estado Código Postal
- Address _____
Dirección
Address _____
Dirección
City _____ State _____ Zip _____
Ciudad Estado Código Postal
7. Currently, or during the last 5 years, one or more of the minor children lived with a person other than a parent. **Yes / Sí** **No**
Actualmente, o durante los últimos 5 años, uno o más de los hijos menores de edad vivió/vivieron con una persona que no era uno de los padres.
Child / Hijo _____
Person _____
Persona
Address _____
Dirección
Address _____
Dirección
City _____ State _____ Zip _____
Ciudad Estado Código Postal
- Child / Hijo _____
Person _____
Persona
Address _____
Dirección
Address _____
Dirección
City _____ State _____ Zip _____
Ciudad Estado Código Postal
- Child / Hijo _____
Person _____
Persona

Address _____
Dirección _____
Address _____
Dirección _____
City _____ State _____ Zip _____
Ciudad _____ *Estado* _____ *Código Postal* _____

In 8, check a or b.
En 8, marque a o b.

If a, enter the name of the court in which it was ordered, the case number assigned to it, and date it was ordered.
Si marcó a, escriba el nombre del tribunal en el cual se ordenó, el número de caso que se le asignó y la fecha en que se ordenó.

In 9, check a or b.
En 9, marque a o b.

If a, enter the name of the court, the case number assigned to it, and the nature of the proceeding.
Si marcó a, escriba el nombre del tribunal, el número de caso que se le asignó y el tipo de procedimiento.

In 10, check a or b. If a, attach a copy of the written agreement.
En 10, marque a o b. Si marcó a, adjunte una copia del acuerdo escrito.

8. We have been (or we have been aware of others who have been) a party, witness or participated in another way in other past court proceedings concerning the custody of or physical placement or visitation with the minor children listed in **D1** or **D3**, in Wisconsin or in any other state.

*Hemos sido (o tenemos conocimiento de otros que han sido) parte, testigo, o hemos participado de otra manera, en otros procesos legales previos con respecto a la tutela, la colocación física, o las visitas con respecto a los hijos menores de edad mencionados en **D1** o **D3**, en Wisconsin o en algún otro estado.*

a. **Yes** and the paternity, custody, physical placement, or visitation order was granted in:

Sí y la orden de paternidad, tutela, de colocación física, o de visitas se otorgó en:

Name of court _____

Nombre del tribunal

Case Number _____ Date _____

Número de Caso

Fecha

b. **No.**

9. We are aware of a proceeding that could affect the current proceeding, including proceedings for enforcement and proceedings related to domestic violence, protective orders, termination of parental rights, or adoption concerning the children listed in **D1** or **D3**, in Wisconsin or any other state.

*Tenemos conocimiento de un proceso que podría afectar el proceso actual, inclusive procesos de aplicación de órdenes y procesos relacionados con violencia doméstica, órdenes de protección, para retirar la patria potestad, o adopción con respecto a los hijos nombrados en **D1** o **D3**, en Wisconsin o en algún otro estado.*

a. **Yes** and the proceeding that could affect the current proceeding is in:

Sí y el proceso que podría afectar el proceso actual es en:

Name of court _____

Nombre del tribunal

Case Number _____

Número de Caso

Nature of Proceeding _____

Tipo de procedimiento

b. **No.**

10. We have made written agreements or received orders from the court about some or all of the matters in this action such as maintenance (spousal support), child support, legal custody or physical placement of the minor children, or property division.

Hemos celebrado acuerdos escritos o recibido órdenes del tribunal con respecto a algunos o todos los asuntos en esta acción, tales como mantenimiento (pensión alimenticia del el cónyuge), manutención de menores, tutela legal o colocación física de los hijos menores de edad o separación de bienes.

a. **Yes, and we have attached a copy of the written agreement to this Petition.**

Sí, y hemos adjuntado a esta Petición una copia del acuerdo escrito.

b. **No.**

We consent to jurisdiction and waive service of summons.

Damos nuestro consentimiento para la jurisdicción y renunciamos a la entrega de la citación.

WE ASK THAT THE COURT: / PEDIMOS QUE EL JUEZ:

If you are requesting maintenance, child support and/or family support at this time, check yes. If not, check no.
Si en este momento está solicitando mantenimiento para el/la cónyuge, manutención de menores y/o manutención familiar, marque sí. De lo contrario, marque no.

1. Grant a judgment as requested.
Dicte un fallo tal como se le solicitó.
2. Enter an order granting maintenance, child support and/or family support.
Asiente una orden concediendo mantenimiento para el/la cónyuge, manutención de menores y/o manutención familiar.
 Yes / Sí No
3. Enter other orders as it deems just and equitable.
Dicte otras órdenes en la medida que le parezca justo y equitativo.

**ACTS PROHIBITED BY STATUTE
ACTOS PROHIBIDOS POR LEY**

Neither party to this divorce or legal separation action can participate in any of the following activities while this action is pending:

Ni la parte en esta acción de divorcio o de separación legal puede participar en ninguna de las siguientes actividades mientras esta acción está pendiente:

1. Harassing, intimidating, physically abusing or imposing any restraint on the personal liberty of the other party or a minor child of either of the parties.
1. Acosar, intimidar, abusar físicamente o imponer cualquier restricción a la libertad personal de la otra parte o de un hijo menor de edad de cualquiera de las partes.
2. Encumbering, concealing, damaging, destroying, transferring, or in any other way disposing of property owned by either or both of the parties, without the consent of the other party or an order of the court, except in the usual course of business, in order to secure necessities or in order to pay reasonable costs and expenses of the action, including attorney fees.
2. Gravar, ocultar, dañar, destruir, transferir o de cualquier otra forma enajenar propiedad que pertenezca a una parte o a ambas partes, sin el consentimiento de la otra parte u orden del tribunal, a menos que sea en el giro normal del negocio, para obtener necesidades o para pagar costas y gastos razonables de la acción, inclusive honorarios de abogados.
3. Relocating and establishing a residence with a minor child of the parties more than 100 miles from the residence of the other party without the consent of the other party or an order of the court.
3. Mudarse y establecerse con un hijo menor de edad de las partes en una vivienda a más de 100 millas de la vivienda de la otra parte sin el consentimiento de la otra parte u orden del tribunal.
4. Removing a minor child of the parties from the state of Wisconsin for more than 90 consecutive days without the consent of the other party or an order of the court.
4. Llevarse a un hijo menor de edad de las partes del estado de Wisconsin por más de 90 días consecutivos sin el consentimiento de la otra parte u orden del tribunal.
5. Concealing a minor child of the parties from the other party without the consent of the other party or an order of the court.
5. Ocultar a un hijo menor de edad de las parte, de la otra parte, sin el consentimiento de la otra parte o una orden del tribunal.

A VIOLATION OF THE ABOVE PROHIBITIONS MAY RESULT IN PUNISHMENT FOR CONTEMPT, WHICH MAY INCLUDE MONETARY PENALTIES, IMPRISONMENT, AND OTHER SANCTIONS AS PROVIDED FOR IN §785.04, WIS. STATS.

EL INCUMPLIMIENTO DE LAS PROHIBICIONES ARRIBA MENCIONADAS PUEDE LLEVAR A UN CASTIGO POR DESACATO, QUE PODRÍA INCLUIR SANCIONES MONETARIAS, CÁRCEL Y OTRAS SANCIONES, TAL COMO DISPONE LA SECCIÓN 785.04 DE LOS ESTATUTOS DE WISCONSIN.

A violation of paragraphs 3, 4, or 5 above is not a contempt of court if the court finds that the action was taken to protect a party or a minor child of the parties from physical abuse by the other party and that there was no reasonable opportunity under the circumstances for the party to obtain an order authorizing the action.

Infringir los párrafos 3, 4 ó 5 arriba mencionados no constituye desacato al tribunal si el tribunal concluye que se emprendió la acción para proteger a una parte o a un(a) hijo(a) menor de edad de las partes de abuso físico de la otra parte y que, dadas las circunstancias, la otra parte no tuvo una oportunidad razonable de obtener una orden que autorizara la acción.

These PROHIBITIONS apply until the action is dismissed, a final judgment in the action is entered, or the court orders otherwise.

Se aplicarán estas PROHIBICIONES hasta que se sobreseya la acción, hasta que se asiente el fallo definitivo en la acción o hasta que el tribunal lo ordene de otra manera.

STOP!

Take this document to a Notary Public BEFORE signing.

¡DETÉNGASE AQUÍ!

Lleve este documento a un(a) Notario Público ANTES de firmarlo.

Joint Petitioner A must be sworn by a Notary Public before signing, printing name and dating the document in front of the Notary Public.
La Parte Solicitante Conjunta A debe presentarse ante un Notario Público antes de firmar, escribir su nombre y la fecha en el documento para certificarlo.

Joint Petitioner A
Parte Solicitante Conjunta A

Print or Type Name
Escriba su nombre en letra de molde o a máquina

Date / Fecha

Have the Notary Public sign and date.
Pídale al(a) Notario Público que firme, que escriba la fecha.

State of _____

Estado de

County of _____

Condado de

Subscribed and sworn to before me on _____

Suscrito y jurado ante mi

Notary Public/Court Official
Notario Público/Funcionario del tribunal

Name Printed or Typed
Nombre en letra de molde o escrito a máquina

My commission/term expires: _____

Mi matrícula/mandato rige hasta:

STOP!

Take this document to a Notary Public BEFORE signing.

¡DETÉNGASE AQUÍ!

Lleve este documento a un(a) Notario Público ANTES de firmarlo.

Joint Petitioner B must be sworn by a Notary Public before signing, printing name and dating the document in front of the Notary Public.
La Parte Solicitante Conjunta B debe presentarse ante un Notario Público antes de firmar, escribir su nombre y la fecha en el documento para certificarlo.

Have the Notary Public sign and date.
Pídale al(a la) Notario Público que firme, que escriba la fecha.

▶ _____
Joint Petitioner B
Parte Solicitante Conjunta B

Print or Type Name
Escriba su nombre en letra de molde o a máquina

Date / Fecha

State of _____
Estado de _____
County of _____
Condado de _____
Subscribed and sworn to before me on _____
Suscrito y jurado ante mi _____

Notary Public/Court Official
Notario Público/Funcionario del tribunal

Name Printed or Typed
Nombre en letra de molde o escrito a máquina

My commission/term expires: _____
Mi matrícula/mandato rige hasta: _____

Wisconsin Department of Children and Families
Child Support Percentage of Income Standards
Departamento de Hijos y Familias de Wisconsin
de Hijos y Familias de Wisconsin

Authority and Purpose
Autoridad y Objetivo

§49.22(9), Wis. Stats. requires the Department to adopt and publish a standard, based upon a percentage of the gross income and assets of either or both parents, to be used by courts in determining child support obligations. Chapter DCF 150 of the Wisconsin Administrative Code establishes Wisconsin's percentage of income standard for child support. It is based upon the principle that the child's standard of living should, to the degree possible, be the same as if the child's parents were living together.

La Sección 49.22(9) de los Estatutos de Wisconsin exige que el Departamento adopte y publique un nivel, en base a un porcentaje de los ingresos brutos y los bienes de cualquiera de o de ambos padres, para uso de los jueces al determinar las obligaciones de manutención de menores. El Capítulo DCF 150 del Código Administrativo de Wisconsin establece el nivel de porcentaje de ingresos en Wisconsin para la manutención de menores. Se basa en el principio que indica que, en la medida de lo posible, el nivel de vida del menor debería ser igual al que tendría si sus padres vivieran juntos.

Chapter DCF 150 defines the income upon which the support obligation is based, and sets the percentages of income for computing the support obligation based upon a number of children. It also explains optional procedures for adjusting the obligation when the parents share placement, when the parent has an obligation to support another family, or when the payer has particularly high or low income.

El Capítulo DCF 150 define los ingresos sobre los cuales se basa la obligación de manutención, estableciendo los porcentajes de ingresos para calcular la obligación de manutención en base al número

de hijos. Además explica los procedimientos opcionales para ajustar la obligación cuando los padres comparten la colocación física, cuando la parte que paga tiene la obligación de mantener a otra familia o cuando dicha parte tiene ingresos especialmente elevados o bajos.

Applicability

Ámbito de aplicación

The percentage standard applies to any temporary and final order for child support, including child support stipulations agreed to by both parents and modifications of existing child support orders. When used to calculate family support, the amount determined under the standard should be increased by the amount necessary to provide a net family support payment, after state and federal income taxes are paid, of at least the amount of a child support payment under the standard.

El nivel de porcentaje se aplica a cualquier orden temporal o definitiva de manutención de menores, inclusive a acuerdos entre los padres sobre la manutención de menores y a modificaciones a órdenes existentes de manutención de menores. Al usar el nivel para calcular la manutención familiar, el monto determinado por el nivel deberá aumentarse lo suficiente para proporcionar un pago neto de manutención familiar, después de pagar impuestos estatales y federales a los ingresos, de por lo menos un monto de pago de manutención de menores de acuerdo al nivel.

Definition of Income and Assets

Definición de Ingresos y Bienes

Chapter DCF 150 defines gross income as income from any source, whether or not it is reported or taxed under federal law. The income can be in the form of money, property, or services. Public assistance or child support received from previous marriages or business expenses, which the court determines are reasonably necessary for the production of income or operation of a business are subtracted, and wages paid to dependent household member are added to determine "gross income available for child support."

El Capítulo DCF 150 define ingresos brutos como los ingresos provenientes de cualquier fuente, sin importar si se declaran en la declaración de impuestos o si, por ley federal, causan impuestos. Los ingresos pueden ser en forma de dinero, propiedad o servicios. Para determinar los "ingresos brutos disponibles para la manutención de menores" se deberá sustraer la asistencia pública, la manutención de menores recibida de matrimonios previos, y los gastos de actividades comerciales que el tribunal considere razonablemente necesarios para generar ingresos o para la operación de una actividad comercial y se sumarán los sueldos pagados a miembros dependientes del grupo familiar.

The court may also determine that income may be "imputed" (assumed at a given level) based on earning capacity and/or assets, and that imputed income is added to the gross income for the calculation of the support obligation.

El tribunal puede también determinar que se pueden "imputar" los ingresos (asumir que son de un nivel determinado) en base a la capacidad de generación de ingresos y/o bienes, y esos ingresos imputados se sumarán a los ingresos brutos para calcular el monto de la obligación de manutención.

THE PERCENTAGE STANDARD

The percentages are:

- 17% for one child
- 25% for two children
- 29% for three children
- 31% for four children
- 34% for five or more children

EL NIVEL DE PORCENTAJE

Los porcentajes son:

- 17% para un hijo*
- 25% para dos hijos*
- 29% para tres hijos*
- 31% para cuatro hijos*
- 34% para cinco hijos o más*

Wisconsin Statutes require temporary and final support orders to be expressed as fixed sum in most situations.

Los Estatutos de Wisconsin exigen que las órdenes temporales y definitivas de manutención presenten una suma fija en la mayoría de los casos.

For further details, refer to Chapter DCF 150 of the Wisconsin Administrative Code and Wisconsin Statute 767 Actions Affecting the Family. (Choose “Wisconsin Law” on <http://www.legis.state.wi.us>)
Para mayores detalles, consulte el Capítulo DCF 150 del Código Administrativo de Wisconsin y el Estatuto de Wisconsin 767, Acciones que Afectan a la Familia. (Seleccione “la Ley de Wisconsin” (“Wisconsin Law”) en <http://www.legis.state.wi.us>)

Statutory Factors Courts May Consider In Determining Child Support Awards for Paternity, Divorce, or Legal Separation
Factores jurídicos que los jueces pueden tomar en cuenta al determinar la manutención de menores en casos de paternidad, divorcio o separación legal

§767.511, Child Support.
Sección 767.511, Manutención de menores.

(1 m) Upon request by a party, the court may modify the amount of child support payments determined under §767.511 (1j) if, after considering the following factors, the court finds by the greater weight of the credible evidence that use of the percentage standard is unfair to the child or to any of the parties:

(1 m) A petición de una parte, el juez puede modificar el monto de los pagos de manutención de menores que se haya determinado de acuerdo con lo establecido en 767.511 (1j) si después de considerar los siguientes factores, el juez tribunal determina, por la preponderancia de las pruebas fidedignas, que el uso del nivel de porcentaje sería injusto para el menor o para cualquiera de las partes:

(a) The financial resources of the child.

(a) Los recursos económicos del menor.

(b) The financial resources of both parents.

(b) Los recursos económicos de ambos padres.

(bj) Maintenance received by either party.

(bj) El mantenimiento recibido por cualquiera de las partes.

(bp) The needs of each party in order to support himself or herself at a level equal to or greater than that established under 42 USC 9902 (2).

(bp) Las necesidades de cada parte para poder mantenerse económicamente a un nivel igual o mayor al nivel establecido de acuerdo con 42 USC 9902 (2).

(bz) The needs of any person, other than the child, whom either party is legally obligated to support

(bz) Las necesidades de cualquier persona, aparte del menor, a la que cualquiera de las partes tenga la obligación legal de mantener.

(c) If the parties were married, the standard of living the child would have enjoyed had the marriage not ended in annulment, divorce or legal separation.

(c) Si las partes estaban casadas, el nivel de vida que habría disfrutado el menor si el matrimonio no se hubiera terminado por anulación, divorcio o separación legal.

(d) The desirability that the custodian remain in the home as a full-time parent.

(d) La conveniencia que el tutor permanezca en el hogar como padre/madre a tiempo completo.

(e) The cost of day care if the custodian works outside the home, or the value of custodial services performed by the custodian if the custodian remains in the home.

(e) El costo de guardería infantil, si la persona a cargo de la tutela trabaja fuera del hogar, o el valor de los servicios de tutela que preste la persona a cargo de la tutela, si ésta permanece en el hogar.

(ej) The award of substantial periods of physical placement to both parents.

(ej) *La concesión de períodos importantes de colocación física a ambos padres.*

(em) Extraordinary travel expenses incurred in exercising the right to periods of physical placement under §767.41.

(em) *Gastos de viaje extraordinarios incurridos para hacer valer el derecho a períodos de colocación física de acuerdo con la sección 767.41.*

(f) The physical, mental and emotional health needs of the child, including any costs for health insurance as provided for under sub. (4m).

(f) *Las necesidades de salud física, mental y emocional del menor, inclusive cualquier costo de seguro médico, tal como se establece en sub. (4m).*

(g) The child's educational needs.

(g) *Las necesidades educativas del menor.*

(h) The tax consequences to each party.

(h) *Las consecuencias fiscales para cada parte.*

(hm) The best interests of the child.

(hm) *Lo que más conviene al bienestar del menor.*

(hs) The earning capacity of each parent, based on each parent's education, training and work experience and the availability of work in or near the parent's community.

(hs) *La capacidad de cada uno de los padres de generar ingresos, en base a su nivel académico, capacitación y experiencia laboral y la disponibilidad de trabajo en o cerca de la comunidad de cada uno de los padres.*

(i) Any other factors which the court in each case determines are relevant.

(i) *Cualquier otro factor que el juez considere pertinente en cada caso.*